

**WICHTIG**

**Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Nur so können Sie sicher und mit den besten Ergebnissen bügeln. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für jedes weitere Nachlesen sorgfältig auf.**

**SICHERHEITSHINWEISE**

**Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch!**

- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt.  
Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert und die Steckdose muss über eine effiziente Erdung verfügen.
- Falls der Stecker für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie diese von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den geltenden, elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Steckdose angeschlossen wird.
- Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorschriftsmäßig geerdete Anlage verursacht werden. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn der Stecker am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur von 0°C oder darunter stehen lassen.
- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal
- Halten Sie die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Styropor, usw.) von Kindern fern; sie stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden.  
Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Aufgrund der natürlichen Ausdehnungen des Metalls, können beim Aufheizen und Abkühlen des Kessels die typischen Geräusche dieser Ausdehnung auftreten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.
- Bei Beschädigungen des Schraubverschlusses, des hydraulischen und elektrischen Sicherheitssystems, diese Teile von einer qualifizierten Fachkraft durch Original-Ersatzteile ersetzen lassen.
- Zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit Ihres Gerätes und der Garantieülgigkeit bitten wir Sie, sich für Reparaturen und bei Ersatz des beschädigten Netzkabels, an die autorisierte Kundendienststelle zu wenden. Aus dem gleichen Grund empfehlen wir, stets Original-Ersatzteile zu verwenden.
- **WÄHREND DES GERÄTEBETRIEBS UND BEVOR DAS GERÄT NICHT DAS GANZE WASSER VERBRAUCHT HAT, DEN SCHRAUBVERSCHLUSS AUF KEINEN FALL ÖFFNEN.**
- Dies ist der Fall, wenn kein Dampf aus dem Bügeleisen tritt. Zum Auffüllen von Wasser, den Stecker ziehen und etwa 15 Minuten abwarten, um plötzliche Temperaturwechsel zu vermeiden. Dann ein Tuch auf den Schraubverschluss legen und diesen langsam aufdrehen, damit der Restdampf allmählich austreten kann.
- Benutzen Sie ausschließlich und EINZIG die mitgelieferte Bügeleisenmatte; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden. Bei Verwendung jedes elektrischen

Gerätes müssen einige grundlegende Regeln berücksichtigt werden.

**INSBESONDERE:**

- Das Gerät niemals mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
- Den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen ziehen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt und nutzlos in Betrieb, da es eine Gefahrenquelle darstellen könnte.
- Vor Wartungs- oder Reinigungsgriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes dieses ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst, und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann die Sicherheit des Gerätes erheblich beeinträchtigen.
- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und durchtrennen Sie das Versorgungskabel.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses nur vom Hersteller selbst, von seinem Kundendienst oder auf jeden Fall von einer qualifizierten Fachkraft ausgetauscht werden, um jedes Risiko auszuschließen. Niemals das Gerät unter den Wasserhahn stellen, um den Dampfkessel mit Wasser zu füllen.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Sohle nicht miteinander in Berührung kommen.
- Falls der Schutztemperaturbegrenzer anspricht, setzt sich das Gerät automatisch außer Betrieb. Zur Wiederinstandsetzung des Gerätes wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.
- Es ist gefährlich, den Dampfstoß direkt auf Menschen zu richten.
- Das Bügeleisen niemals auf zu feuchten Stoffen verwenden.
- Wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind, stellen Sie bitte das Bügeleisen erst dann weg, wenn die Bügelsohle abgekühlt ist.
- Keine Mischungen mit Fleckentfernern oder ähnlichen Lösungen zubereiten.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht mehr verwendet werden sollte. Lassen Sie das Gerät auf keinen Fall nutzlos eingeschaltet.
- Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.
- Schrauben Sie niemals den Schraubverschluss des Dampfkessels auf, wenn das Gerät noch am Stromnetz angeschlossen ist.
- Die Bügelstation muss auf einem stabilen Bügelbrett benutzt werden.
- Sollte die Bügelstation heruntergefallen und hierbei klar beschädigt worden sein (Dampfkessel oder Bügeleisen), benutzen Sie es auf keinen Fall und bringen es zu einer qualifizierten Kundendienststelle. Der Dampfkessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.

Dieses Gerät entspricht den Funkschutz-Forderungen der EWG-Richtlinie 89/336.

## BESCHREIBUNG (SIEHE ABB. AUF S. 3)

- 1) Schieber zum Blockieren der Dampftaste (in einigen Modellen)
- 2) Dampftaste 2A) Dampftaste (bei einigen Modellen)
- 3) Thermostatreglerdrehknopf Bügeleisen
- 4) Kontrollleuchte "Bügeleisen in Temperatur"
- 5) Abnehmbare Bügeleisenmatte (nur in einigen Modellen)
- 6) Befestigungshaken (nur in den Modellen mit abnehmbarer Bügeleisenmatte)
- 7) Schraubverschluss Dampfkessel
- 8) Kabelaufwicklung
- 9) Fest montierte Bügeleisenmatte (nur in einigen Modellen)
- 10) Trichter (in einigen Modellen)

### Bedienfeld A

- 11) Kontrollleuchte "Dampfkessel EIN"
- 12) Kontrollleuchte "Dampf bereit"
- 13) EIN/AUS-Schalter Dampfkessel
- 14) Dampfgregler
- 15) EIN/AUS-Schalter „Bügeleisen“

### Bedienfeld B

- 13) EIN/AUS-Schalter Dampfkessel
- 12) Kontrollleuchte "Dampf bereit"
- 15) EIN/AUS-Schalter „Bügeleisen“

### Bedienfeld C

- 16) EIN/AUS-Leuchtschalter      Bügeleisen/  
Dampfkessel

## NÜTZLICHE TIPPS

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Ihre Teppiche können wie neu werden, indem die Abdruckstellen der Möbel beseitigt werden: Hierzu den Dampf tief in den Teppich eindringen lassen, wo der Flor eingedrückt ist, dann bürsten Sie ihn leicht ab.
- Das Bügeleisen niemals auf Reißverschlüssen, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Die Bügelsohle ist stets sauber zu halten: Wischen Sie sie, sobald sie angekühlt ist, einfach mit einem feuchtem Tuch ab.  
Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalker

ist unbedingt abzusehen.

- Das Bügeleisen kann während des Betriebs in "Senkrechtstellung" abgestellt werden (Abb. 3); achten Sie jedoch darauf, dass die Aufstellfläche eben ist, damit das Bügeleisen nicht kippt und herunterfällt.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegstellen.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Nach dem Bügeln braucht das im Dampfkessel verbliebene Wasser nicht ausgeleert werden. Sollte das Gerät jedoch für längere Zeit nicht gebraucht werden, wäre es besser, dies zu tun.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und fangen Sie mit jenen Geweben an, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so den Glanzstellen zu vermeiden.

Die gestärkten Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.

Die weißen und hellen Stoffe von rechts, die dunklen Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.

- Leinenstoffe mit Dampf bügeln, wobei die dunklen Stoffe gründlich zu besprühen und von links zu bügeln sind, um Glanzstellen zu vermeiden.

Die Aufschläge von rechts bügeln, damit sie besser in Falte kommen.

- Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen neu verwenden (bzw. bei der ersten Inbetriebnahme) oder auch einige Minuten lang ohne Dampf gebügelt haben, drücken Sie die Dampftaste bitte mehrmals außen am Bügeltisch.

Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

## GEBRAUCHSANLEITUNGEN

### MODELLE MIT ABNEHMBARER BÜGELEISENMATTE

#### Das Gerät für das Bügeln vorbereiten

**Diesen Vorgang stets bei kaltem Gerät und mit aus der Steckdose gezogenem Stecker durchführen.**

Mit dem Gerät ist es möglich, die Position des Verbindungsschlauchs entsprechend der jeweiligen Arbeitsposition zu wechseln:

- Die abnehmbare Bügeleisenmatte (5) anheben;
- die Befestigungshaken des Verbindungsschlauchs mit einer Münze nach außen drehen (Abb. 1);
- Den Verbindungsschlauch herausziehen und auf der gewünschten Seite positionieren, indem Sie den Schlauch von der Rückseite des Aggregats her drehen, sodass sich die beiden internen Kabel nicht überlappen (Abb. 2);
- Dann die Befestigungshaken mit einer Münze wieder zudrehen, um den Verbindungsschlauch zu befestigen.

**Wenn die Befestigungshaken des Verbindungsschlauchs nicht richtig geschlossen sind, steht die Bügeleisenmatte nicht korrekt auf dem Dampfkessel.**

**Niemals das Bügeleisen auf das Gerät stellen, wenn die Bügeleisenmatte nicht korrekt positioniert ist.**



### DAMPFBÜGELN

Vor dem Dampf bügeln vergewissern Sie sich, dass die zu bügelnde Wäsche für diese Bügelart geeignet ist. Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, zur Hälfte mit Leitungswasser verdünntes entkalktes Wasser zu verwenden. Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.).

#### Auffüllen des Dampfkessels und Anschluss an das Stromnetz

Sicherstellen, dass der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose gezogen ist. Den Schraubverschluss des Dampfkessels (7) aufschrauben, und den Tank mit Wasser auffüllen. Nehmen Sie hierzu den Trichter (10) (sofern mitgeliefert). An den mit Sicherheitsverschluss ausgerüsteten Maschinen kann der Verschluss erst dann aufgeschraubt werden, wenn der Druck im Dampferzeuger vollkommen abgelassen worden ist. Schrauben Sie den Schraubverschluss (7) wieder fest zu, und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

**Achtung: Den Schraubverschluss (7) niemals aufschrauben, wenn der Dampfkessel unter Druck steht.**

### Betrieb

**Dampferzeuger mit separaten Schaltern:** Den Schalter (13)  zur Versorgung des Dampfkessels drücken.

Die Kontrollleuchte „Dampf bereit“ (12)  und (in den Modellen, in denen sie vorgesehen ist) die Kontrollleuchte „Dampfkessel EIN“ (11) leuchten auf.

Den Schalter (15)  zur Versorgung des Bügeleisens drücken.

Die Kontrollleuchte „Bügeleisen in Temperatur“ (4) leuchtet auf dem Bügeleisen auf.

In einigen Modellen ist der Dampfregler (14) angebracht, mit der die Dampfmenge erhöht oder reduziert werden kann.

Hinweis: Bei der Einschaltung wird empfohlen, den Dampfregler auf der Position „maximale Dampfabgabe“ gedreht zu halten.

**Dampferzeuger mit einem einzigen Schalter:** Den Hauptschalter  (16) zur Versorgung des Kessels und des Bügeleisens drücken. Die in dem Schalter (16) integrierte Kontrollleuchte „Dampf bereit“ und die am Bügeleisen befindliche Kontrollleuchte „Bügeleisen in Temperatur“ (4) leuchten auf.

**Für alle Modelle anzuwendende Betriebsweise:**

**HINWEIS:** Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch ausströmen, der durch das Erhitzen und das darauf folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Kessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel verursacht wird. Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.

Den Thermostatreglerknopf Bügeleisen (3) in den in der Abbildung 4 oder 5 (je nach Modell) dargestellten Bereich stellen, und zwar je nach Gewebeart der Bügelwäsche (Abb. 6) Warten Sie ab, bis die Kontrollleuchten „Bügeleisen in Temperatur“ (4) und „Dampf bereit“  (12 oder 16, je nach Modell) erlöschen, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.

**Hinweis: Beide Kontrollleuchten gehen während des Bügelns je nach der vom Dampfkessel und vom Bügeleisen erreichten Temperatur mehrmals ein und aus. Dies gehört zum normalen Betrieb des Gerätes und braucht nicht beachtet zu werden.**

Zur Dampf abgabe die am Bügeleisen befindliche Dampftaste (2) drücken.

P.S. Bei den Modellen, die mit beiden Tasten (2) und (2A) ausgestattet sind, kann für eine praktischere Handhabung wahlweise die obere Taste anstatt der unteren Taste und umgekehrt benutzt werden.

### **Schieber zum Blockieren der Dampftaste (1) (nur in einigen Modellen)**

Dieser Schieber ermöglicht eine Dauerdampfabgabe, indem die Dampftaste mechanisch gedrückt gehalten wird, ohne dies von Hand tun zu müssen.

Zur Betätigung dieser Einrichtung die Taste (2) drücken und den Schieber nach hinten verstellen.

Zur Entriegelung der Taste den Schieber wieder nach vorne stellen.

### **ACHTUNG: Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Dampfkessel kann sehr heiß werden.**

### **WIEDERHERSTELLUNG DES WASSERSTANDES IM DAMPFKESSEL**

Wenn das Wasser im Dampfkessel aufgebraucht ist, entweicht kein Dampf mehr.

Zum Wiederauffüllen wie folgt vorgehen:

#### **Dampferzeuger mit separaten Schaltern:**

Durch Drücken des Schalters (13) den Dampfkessel ausschalten. Den eventuell verbliebenen Dampf ablassen, indem Sie die am Griff des Bügeleisens befindliche Drucktaste (2) oder (2A) drücken. Durch Drücken des Schalters (15) das Bügeleisen ausschalten.

#### **Dampferzeuger mit einem einzigen Schalter:**

Den eventuell verbliebenen Dampf ablassen, indem Sie die am Griff des Bügeleisens befindliche Drucktaste (2) oder (2A) drücken. Durch Drücken des Schalters (16) das Gerät ausschalten.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Warten Sie einige Minuten, damit das Gerät sich abkühlt.

Den Schraubverschluss langsam aufschrauben und zum Nachfüllen wie im Abschnitt „Auffüllen des Dampfkessels“ beschrieben vorgehen.

### **TROCKENBÜGELN**

Den Stecker in die Steckdose stecken.

#### **Dampferzeuger mit getrennten Schaltern:**

Den Schalter (15)  zur Versorgung des Bügeleisens drücken. Die Kontrollleuchte (4) leuchtet auf.

Den Thermostatreglerdrehknopf des Bügeleisens (3) je nach dem zu bügelnden Gewebe positionieren (Abb. 5).

#### **Dampferzeuger mit nur einem Schalter:**

Den Schalter (16)  zur Versorgung des Gerätes drücken: Die Kontrollleuchte „Bügeleisen in Temperatur „ (4) und der Schalter selbst leuchten auf.

Den Thermostatreglerknopf des Bügeleisens (3) je nach dem zu bügelnden Gewebe positionieren (Abb. 6).

Zum Trockenbügeln nicht die Dampfschaltungen (2) betätigen.

**Hinweis: Sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrollleuchte (4) aus.**

### **NACH DEM BÜGELN**

Abwarten, bis das Gerät sich abkühlt. Dann bei den Modellen mit abnehmbarer Bügeleisenmatte, diese am Gerät verstauen.

Das Kabel um die Kabelaufwicklung (8) wickeln.

Unter Vorbehalt von möglichen Änderungen.